



**Kela** **Заявление на пособие по безработице**

**Hakemus Työttömyysturva**  
Peruspäiväraha/työmarkkinatuki

TT 1



**Voit tehdä tämän hakemuksen ja lähettää sen liitteet myös verkossa [www.kela.fi/asioint](http://www.kela.fi/asioint)**  
Lisätietoja [www.kela.fi/tyottomat](http://www.kela.fi/tyottomat)  
Voit arvioida etuuden määrän [www.kela.fi/laskurit](http://www.kela.fi/laskurit)



**Täytä hakemus huolellisesti ja varmista, että kaikki tarvittavat liitteet ovat mukana. Näin nopeutat asiiasi käsittelyä.**  
Jos tarvitsemme lisätietoja, otamme sinuun yhteyttä.  
Voit toimittaa hakemuksen ja sen liitteet mihin tahansa Kelan toimistoon tai palvelupisteeseen.



**Voit kysyä lisää työttömyysturva-asioista palvelunumerosta 020 692 210, ma-pe klo 8-18, paikallisverkkomaksu/matkapuhelinmaksu.**

**Правильно заполненная заявка ускорит рассмотрение. При необходимости КЕЛА пришлет письмо-запрос дополнить заявление. Заполненное заявление можно принести в любое отделение КЕЛА по всей Финляндии.**

**Haku aika:** Voit hakea työttömyysturvaa 3 kuukauden ajalta takautuvasti.

**Заявление можно подавать „задним числом“, на срок не более 3х месяцев назад**

**1. Hakijan tiedot** **Данные заявителя**

Henkilötunnus <b>Дата рождения и личный код</b>	Etu nimi ja sukunimi <b>Имя и фамилия</b>
Puhelinnumero <b>Номер телефона</b>	Sähköpostiosoite <b>Электронная почта</b>

Alle 18-vuotiaiden lastesi henkilötunnukset. Ilmoita myös puolisisi alaikäiset lapset, jos he asuvat samassa taloudessa.  
**Личный код ваших несовершеннолетних детей. Укажите также несовершеннолетних детей вашей второй половины, если они проживают с вами.**

**Оsoitetiedot Kela saa väestötietojärjestelmästä. Данные о месте вашего проживания Кела получит из реестра населения.**

**2. Tilinumero** **Номер банковского счета**

**3. Hakemus** **Заявление**

Haen työttömyysetuutta \_\_\_\_\_ alkaen. **Запрашиваю пособие по безработице, начиная с (д.м.г.)**

Oletko ilmoittautunut työttömäksi työnhakijaksi työ- ja elinkeinotoimistoon (TE-toimistoon)? **Вы зарегистрированы в качестве безработного в ТЕ-Toimisto?**

Kyllä  En

**Ilmoittaudu työttömäksi työnhakijaksi. Työttömyysturvaa voidaan maksaa vain ajalta, jolloin olet ollut työttömäksi työnhakijaksi ilmoittautuneena TE-toimistossa.**

Olen

- kokonaan työtön **Полностью безработный**  
 lomautettu **В неоплачиваемом отпуске**  
 osa-aikaisessa tai satunnaisessa työssä **Частичная занятость**

**Пособие по безработице платится только в тот период, когда вы зарегистрированы в качестве безработного в TE-Toimisto**

sivutoiminen yrittäjä **Занятый неполное рабочее время предприниматель**

TE-toimiston kanssa sovitussa toiminnassa, esimerkiksi työvoimakoulutus, työkoelähti **Занятость (напр., курсы, профессиональное обучение, практика), согласованная с TE-Toimisto**

Muu tilanne. Mikä? **Другая ситуация. Какая?**

Oletko työttömyyskassan jäsen? **Являетесь вы клиентом кассы выплат по безработице(проф.союз)?**

En  Kyllä; \_\_\_\_\_ alkaen **Да, начиная с периода (д.м.г.)**

**Тyöttömyyskassan nimi** \_\_\_\_\_ **Проверьте право на получение суточных денег по безработице в вашей кассе.**

**Тarkista kassastasi, onko sinulla mahdollisesti oikeus ansiöpäivärahaan.**

Olen saanut 500 päivää ansiosidonnaista työttömyyspäivärahaa **Я получил базовые суточные деньги за период, превышающий 500 дней**

## Период до получения статуса безработного.

Предыдущий опыт работы влияет на получение суточных денег по безработице, либо пособия по безработице. Если вы проработали минимум 26 недель (6,5 мес) и выполнены условия труда, то можете получать суточные деньги по безработице, в ином случае, вы будете получать пособие по безработице.

### 4. Työttömyyttä edeltävä aika

**i** Aikaisempi työskentely vaikuttaa siihen, voitko saada peruspäivärahaa vai työmarkkinatukea. Jos olet työskennellyt vähintään 26 viikkoa (noin 6,5 kk), työssäoloehdot täyttyvät ja voit saada peruspäivärahaa. Jos olet työskennellyt tätä lyhyemmän ajan, voit saada työmarkkinatukea. Katso työssäolo-oloihin huomioitavan työn edellytykset ja tarvittavat liitteet kohdasta 10. Liitteet.

Olen ennen työttömyyttä ollut **Перед безработным периодом:**

**Вы проработали минимум 26 недель** в течении предыдущих 28 месяцев. Условия труда выполнены.

palkkatyössä 26 viikkoa tai enemmän edellisten 28 kuukauden aikana (tarkastelujakso). Työssäoloehdot täyttyvät.

**Вы проработали меньше 26 недель**. Условия труда не выполнены.

Были **предпринимателем минимум 15 месяцев** в течении предыдущих 48 месяцев. Условия труда выполнены.

yrittäjänä 15 kuukautta tai enemmän edellisten 48 kuukauden aikana (tarkastelujakso). Työssäoloehdot täyttyvät.

**Вы предпринимателем меньше 15 месяцев**. Условия труда не выполнены.

yrittäjänä alle 15 kuukautta. Työssäoloehdot ei täyty.

**В отмеченное время входит также работа за границей. Где?**

Edellä mainittuun aikaan sisältyy myös työskentelyä ulkomailla. Missä?

**Также учитываются периоды работы в какой-либо стране ЕС или ЕЭЗ, или в Швейцарии**

**i** Suomessa tehty työ huomioidaan työssäolo-oloihin. Työskentely muussa EU- tai Eta -maassa tai Sveitsissä voidaan tietyin edellytyksin ottaa myös huomioon. Lisätietoja [www.kela.fi/tyottomat](http://www.kela.fi/tyottomat)

En ole ennen työttömyyttä ollut työssä, ajalla **До безработного периода не работал. Время с какого по какое число**

Syy, miksi et ole ollut työssä yllä mainittuna aikana **Причина, по которой не работал в выше перечисленное время**

opiskelu  sairaus  lapsenhoito  asevelvollisuus/sivipalvelus

**Учебная Больничный отпуск Уход за ребенком Служба в армии/Альтернативная служба**

**Другая причина. Какая?**

Muu syy. Mikä?

**i** Työssäolo-ehdon 28/48 kuukauden tarkastelujaksoa voidaan pidentää mm. edellä mainituista syistä

**В счет достаточного трудового стажа может учитываться работа за период, превышающий 28 месяцев, если вы болели, учились или ухаживали за ребенком в возрасте до 3 лет, или же принимали участие в**

**организованной центром занятости деятельности**

### 5. Peruspäivärahan korotusosa

Oletko ollut työssä yhteensä vähintään 20 vuotta? **Ваш трудовой стаж не менее 20 лет?**

да  Kyllä  **нет** Ei

**Надбавку базовых суточных можно получить:**

Если ваш стаж составляет минимум 20 лет.

Вы зарегистрировались в качестве

безработного в течении 60 дней после

окончания работы. Условием для выплаты

базовых суточных является то, что вы не

увольнились без уважительной причины и не

инициировали прекращение трудовых

отношений.

Sinulla voi olla oikeus peruspäivärahan korotusosaan, jos

- sinulla on työssäoloa 20 vuotta tai enemmän

- olet ilmoittautunut työnhakijaksi 60 päivän sisällä työn päättymisestä

- et ole itse irtisanoutunut ilman pätevää syytä tai aiheuttanut työn päättymistä

Kela tutkii oikeutesi korotusosaan.

### 6. Tulot työttömyyden ajalta **Доходы в период безработицы**

**i** Kelan maksamia etuuksia ei tarvitse ilmoittaa. Tarkista tarvittavat lisäselvitykset kohdasta 10. Liitteet. **Выплаты с Кела не нужно указывать**

Saatko työttömyyden aikana **получаете зарплату во время безработного периода?**

palkkaa?

En  Kyllä; jatkuvaa tai satunnaista palkkatuloa **Да, постоянная или непостоянная зарплата.**

**Нет** **i** Ilmoita myös, jos saat esim. tekijänoikeuskorvauksia tai tuloa omasta työstä.

tuloja yritystoiminnasta? **Укажите, если получаете компенсацию авторского права или доходы от авторского права.**

**Нет**  **Да** **Доходы с бизнеса?**

En  Kyllä **Да**

ulkomailla maksettavaa korvausta, esim. eläkettä tai etuutta? **Выплаты из/за границы, например, пенсия или пособие?**

En  Kyllä

Saako puolisosi lasten kotihoidontukea? **Получает ваша половина пособие по уходу за ребенком?**

Ei  Kyllä

Onko puolisosi hakenut lasten kotihoidon tukea? **Ваша половина подает заявление на пособие по уходу за**

Ei  Kyllä **ребенком?**



Kuka lasta hoitaa? Кто ухаживает за ребенком?

Отвечайте на вопросы ниже в том случае, если ваша половина получает пособие по уходу за ребенком

Vastaa alla olevaan kysymykseen, jos puolisoasi saa lasten kotihoidon tukea.

Ваша половина работает, учится или является предпринимателем в сфере, в которой получает пособие по уходу за ребенком?

Ei  
Нет

Kyllä. Kirjoita selvitys toiminnasta.

Да. Напишите объяснение деятельности.

Если условия труда не выполнены, заполните ответы на ниже приведенные вопросы

Jos työssäoloehdot ei täyty, vastaa myös alla oleviin kysymyksiin.

Onko sinulla jatkuvia tuloja työttömyyden aikana? Есть ли у вас постоянные доходы во время безработного периода?

Ei  
Нет

Kyllä. Mitä tuloja? Да. Какие доходы?

Нетрудовой доход, например, доход за сдачу в аренду, проценты или дивиденды.

Pääomatuloja, esim. vuokra-, korko- tai osinkotuloja

Ботусные начисления, например поощрение за участие в заседаниях или общественных собраниях

Palkkioita, esim. kokouspalkkioita tai palkkioita luottamustoimista. Mitä?

Пособие или компенсация по уходу за близкими

Omaishoidon tukea tai perhehoitajan palkkiota

Компенсация на основе добровольного страхования

Vapaaehtoiseen vakuutukseen perustuvaa korvausta


Muita tuloja. Mitä? Другие доходы. Какие?

Omitatko metsää?

Вы являетесь владельцем леса?

Ei  
Нет

Kyllä. Sijaintikunta? Да. Местоположение?

 Jos omistat metsää, metsälle lasketaan laskennallinen tuotto sijaintikunnan mukaan. Se otetaan huomioon tarveharkinnan tulona.

Если владеете лесом, то вычисляемая прибыль зависит от местоположения леса. При рассмотрении принимается во внимание этот доход.

## 7. Korotettu kulukorvaus Увеличение компенсации расходов

Jos osallistut TE-toimiston kanssa sovittuun toimintaan työssäkäyntialueellasi, mutta kotikuntasi ulkopuolella ja

majoittumisesta aiheutuu sinulle kustannuksia, kulukorvaus maksetaan korotettuna.

Если участвуете в согласованной с центром занятости деятельности,

Нет затрат на проживание

Majoituskustannuksia ei ole.

которая находится в другом городе, то затраты на проживание частично компенсируются.

Участвую и предоставляю свидетельство о затратах на проживание.

Osallistun ja esitän todistuksen majoituskustannuksista.

## 8. Vanhempien tulot Доходы родителей

Jos asut vanhempiesi luona, vastaa tähän kohtaan, paitsi jos olet TE-toimiston kanssa sovittuun toiminnassa. Vanhempien tulot voivat vaikuttaa työmarkkinatuen määrään, jos tulot ylittävät 1 781 €/kk. Jos emme saa selvitystä, voimme myöntää sinulle 50 % työmarkkinatuestasi.

Прикладываю к заявлению отчет о доходах родителей

Toimitan selvityksen lomakkeella TT 1c, Selvitys vanhempien tuloista työmarkkinatukea varten.

Не прикладываю отчета

En toimita selvitystä vanhempien tuloista.

Если живете с родителями, то заполните этот параграф, за исключением деятельности, согласованной с центром занятости. Доходы родителей могут влиять на размер пособия по безработице, если доходы превышают 1781 евро в месяц. Если мы не получим отчет, то можем уменьшить пособие по безработице на 50 %.

## Извещение о безработном периоде

Заполните таблицу с первого дня безработицы до того дня, когда отправили заявление в Кела, включая субботы и воскресенья. Сообщите, если были на работе или на больничном. Первое заявление можно отправлять спустя неделю безработного периода. Сообщите о согласованной с ТЕ-Toimisto деятельности, напр., трудовые курсы, рабочая практика или реабилитационная трудовая деятельность, или об отстранении от деятельности. Сообщите, если отсутствие связано с вашей болезнью или с болезнью ребенка младше 10 лет. Если отсутствие продолжается больше 3 дней, то предоставьте в Кела справку от врача. Напишите, сколько часов в день вы были на трудовой деятельности.

### 9. Ilmoitus työttömyysajasta

Тäytä alla oleva ruudukko työttömyysajalta, myös lauantailta ja sunnuntailta. Täytä ruudukkoa ensimmäisestä työttömyyspäivästä lähtien siihen asti, kun lähetät hakemuksen Kelaan. Ilmoita myös, jos olet ollut työssä tai sairaana. Ensimmäisen hakemuksen voit toimittaa jo viikon työttömyyden jälkeen.

Ilmoita osallistumisestasi TE-toimiston kanssa sovittuun toimintaan, esim. työvoimakoulutus, työkokeilu tai kuntouttava työtoiminta, tai jos olet ollut poissa sovitusta toiminnasta. Koulutuksesta tai opiskelusta poissaoloa ei tarvitse ilmoittaa. Ilmoita myös, jos poissaolo johtuu omasta sairaudestasi tai alle 10-vuotiaan lapsen sairaudesta. Jos sairaudestasi johtuva poissaolo kestää yli 3 peräkkäistä osallistumispäivää, toimita Kelaan lääkärin tai terveydenhoitajan todistus.

Ilmoita, kuinka monta tuntia päivässä olet ollut työssä tai kuntouttavassa työtoiminnassa.

Esimerkki		Пример		Часы и минуты							
Pvm	Selitys	t	min	Pvm	Selitys	t	min	Pvm	Selitys	t	min
Ma 8/10	työtön Безработный			Ma /				Ma /			
Ti 9/10	poissa Отсутствовал			Ti /				Ti /			
Ke 10/10	työtoiminn. Трудовая деятельность	4	30	Ke /				Ke /			
To 11/10	työssä На работе	7	15	To /				To /			
Pe 12/10	poissa/sairas Отсутствовал/Болен			Pe /				Pe /			
La 13/10	työtön			La /				La /			
Su 14/10	työtön			Su /				Su /			
Pvm	Selitys	t	min	Pvm	Selitys	t	min	Pvm	Selitys	t	min
Ma /				Ma /				Ma /			
Ti /				Ti /				Ti /			
Ke /				Ke /				Ke /			
To /				To /				To /			
Pe /				Pe /				Pe /			
La /				La /				La /			
Su /				Su /				Su /			

- Työttömyys tai TE-toimiston kanssa sovittu toiminta jatkuu. Продолжение безработного периода или трудовой деятельности, согласованной с центром занятости
- TE-toimiston kanssa sovittu toiminta keskeytyi. Рабочая деятельность, согласованная с центром занятости, прекращена.
- Työttömyys päättyi \_\_\_\_\_, koska Безработный период закончен с (д.м.г.), потому что
- aloitan yli kaksi viikkoa kestävästä kokoaikatyöstä. Начал постоянную работу, которая длится больше 2 недель
- aloitan yritystoiminnan. Начал предпринимательскую деятельность
- aloitan opiskelun. Начал обучение
- aloitan asevelvollisuuden tai siviilipalveluksen suorittamisen. Начал воинскую повинность или альтернативную гражданскую службу
- muu syy. Mikä? Другая причина. Какая?



